

Citynahes Wohnhochhausquartier = "Lochergut" in Zürich = Quartier d'habitation central "Lochergut" à Zurich = "Lochergut", centrally situated residential complex in Zurich

Autor(en): **Zietzschmann, Ernst**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :
internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **21 (1967)**

Heft 4

PDF erstellt am: **15.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-332844>

Nutzungsbedingungen

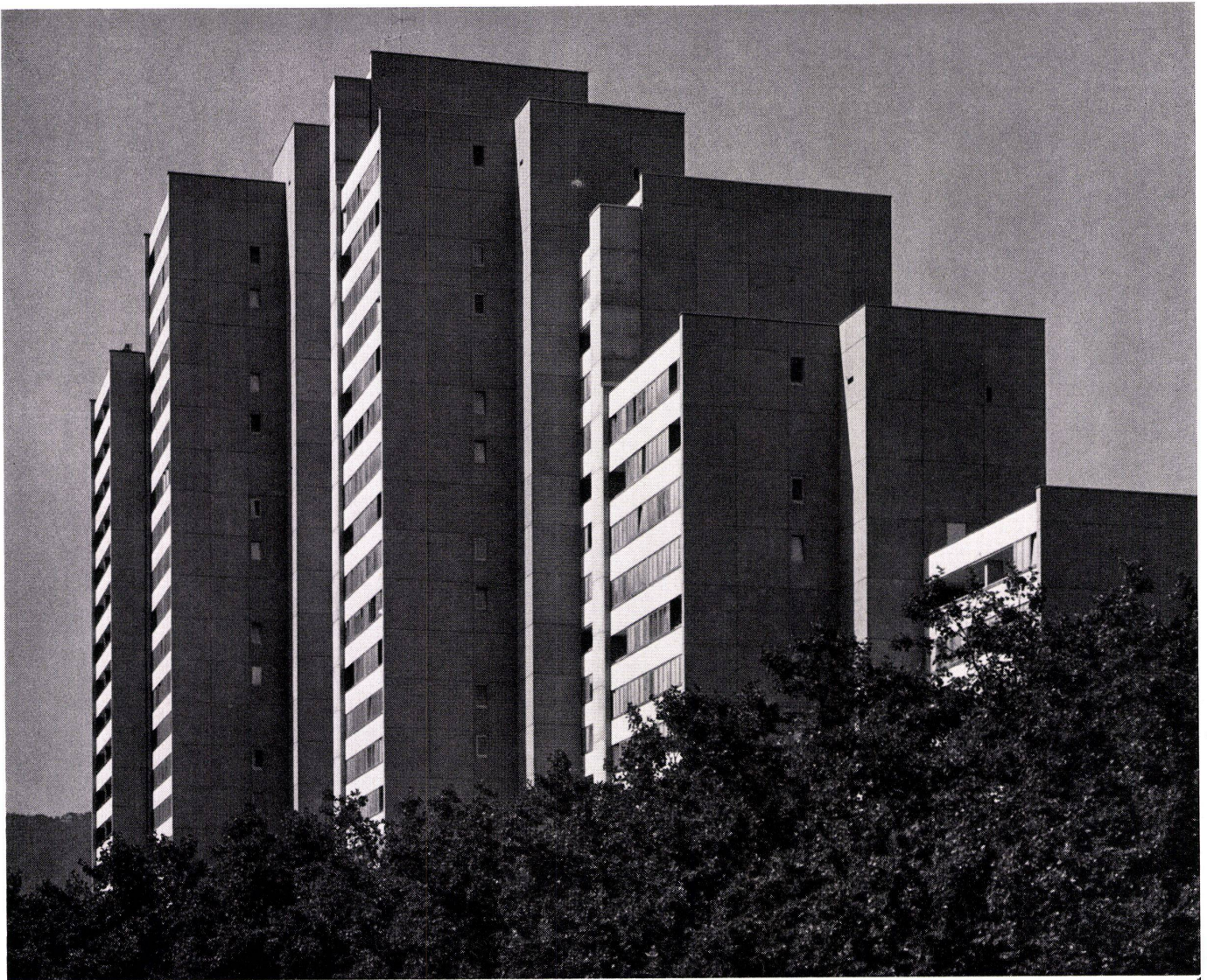
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Karl Flatz, Zürich

Citynahes Wohnhochhausquartier »Lochergut« in Zürich

Quartier d'habitation central »Lochergut«
à Zurich

"Lochergut", centrally situated residential
complex in Zurich

2
Lageplan 1:2500.
Situation.
Site plan.

- 1 Haus A 18 Obergeschosse / Maison A 18 étages /
House A 18 upper floors
- 2 Haus B 20 Obergeschosse / Maison B 20 étages /
House B 20 upper floors
- 3 Haus C 21 Obergeschosse / Maison C 21 étages /
House C 21 upper floors
- 4 Haus D 18 Obergeschosse / Maison D 18 étages /
House D 18 upper floors
- 5 Haus E 15 Obergeschosse / Maison E 15 étages /
House E 15 upper floors
- 6 Haus F 11 Obergeschosse / Maison F 11 étages /
House F 11 upper floors
- 7 Haus G 7 Obergeschosse / Maison G 7 étages /
House G 7 upper floors
- 8 Kindergarten und Freizeitanlage / Jardin d'enfants
et installation d'occupation des loisirs / Kinder-
garten and recreation area
- 9 Haus H 7 Obergeschosse / Maison H 7 étages /
House H 7 upper floors

- 10 Bürohaus J 2 Obergeschosse / Bâtiment admini-
stratif J 2 étages / Office building J 2 upper floors
- 11 Haus K 6 Obergeschosse / Maison K 6 étages /
House K 6 upper floors
- 12 Restaurant
- 13 Kiosk, Telefon und WC-Anlagen / Kiosque, télé-
phones et toilettes / Newsstand, telephone and
WC facilities
- 14 Zufahrt Lagerstraße im 2. Untergeschoß / Accès
à la rue des entrepôts au 2ème sous-sol / Access
to shopping street on 2nd basement level
- 15 Ladenstraße / Rue commerçante / Shopping con-
course
- 16 Durchgänge zum Innenhof / Passageways conduisant
à la cour intérieure / Passageways to patio
- 17 Fünf Werkstätten / 5 ateliers / Five workshops
- 18 Einstellgarage, Ein- und Ausfahrt / Garage, entrée
et sortie / Parking garage, entrance and exit
- 19 Unterirdische Einstellgarage, 414 Autos / Garage
souterrain pour 414 automobiles / Underground
parking garage, 414 cars
- 20 Luftschtzkeller / Abri antiaérien / Shelter
- 21 Supermarkt / Supermarché / Supermarket

Grundstücksfläche / Surface terrain / Area of
site: 16824 m²

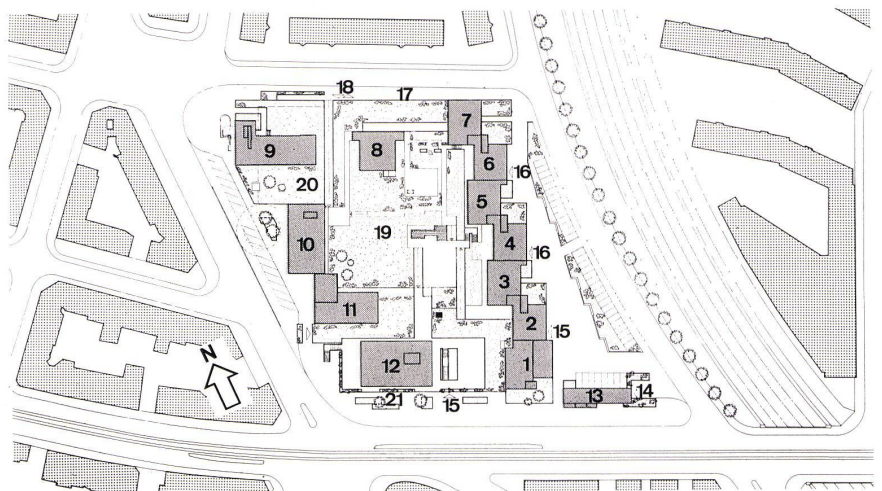
Einwohnerzahl / Population / Habitants: ca/
env. 900

Verhältniszahl E/ha / Densité P/ha / Ratio of
population to area: 534

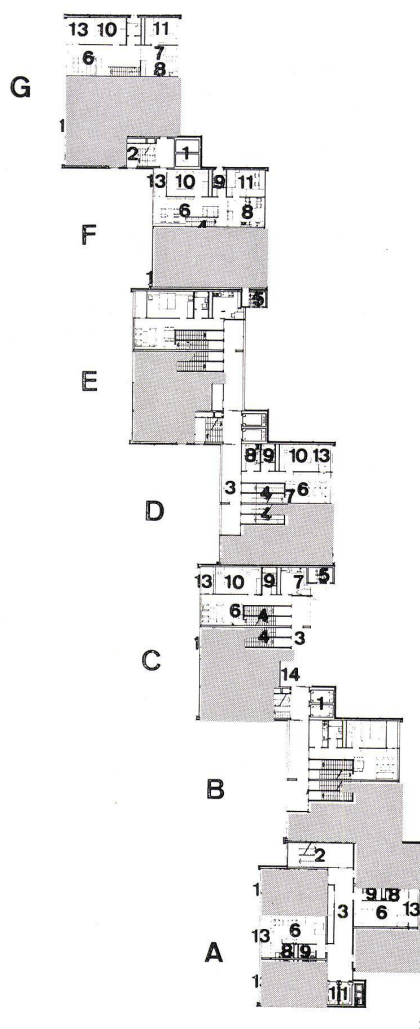
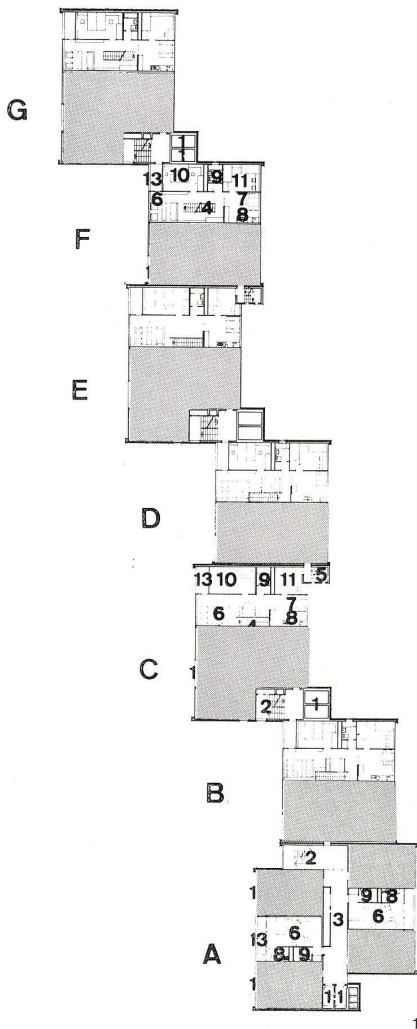
1
Das »Wohngebirge« von Norden gesehen. Die Woh-
nungen liegen ausnahmslos nach West und Ost. In
den Nordgiebeln erscheinen lediglich kleine Bade-
zimmerfenster.

La «colline habitée» vue du nord. Les appartements
sont orientés sans exception vers l'ouest est l'est.
Dans les frontons du nord, il y a uniquement les
petites fenêtres des salles de bain.

The "residence hill" seen from north. The flats face
west and east without exception. Only small bath-
room windows appear in the north gables.



2

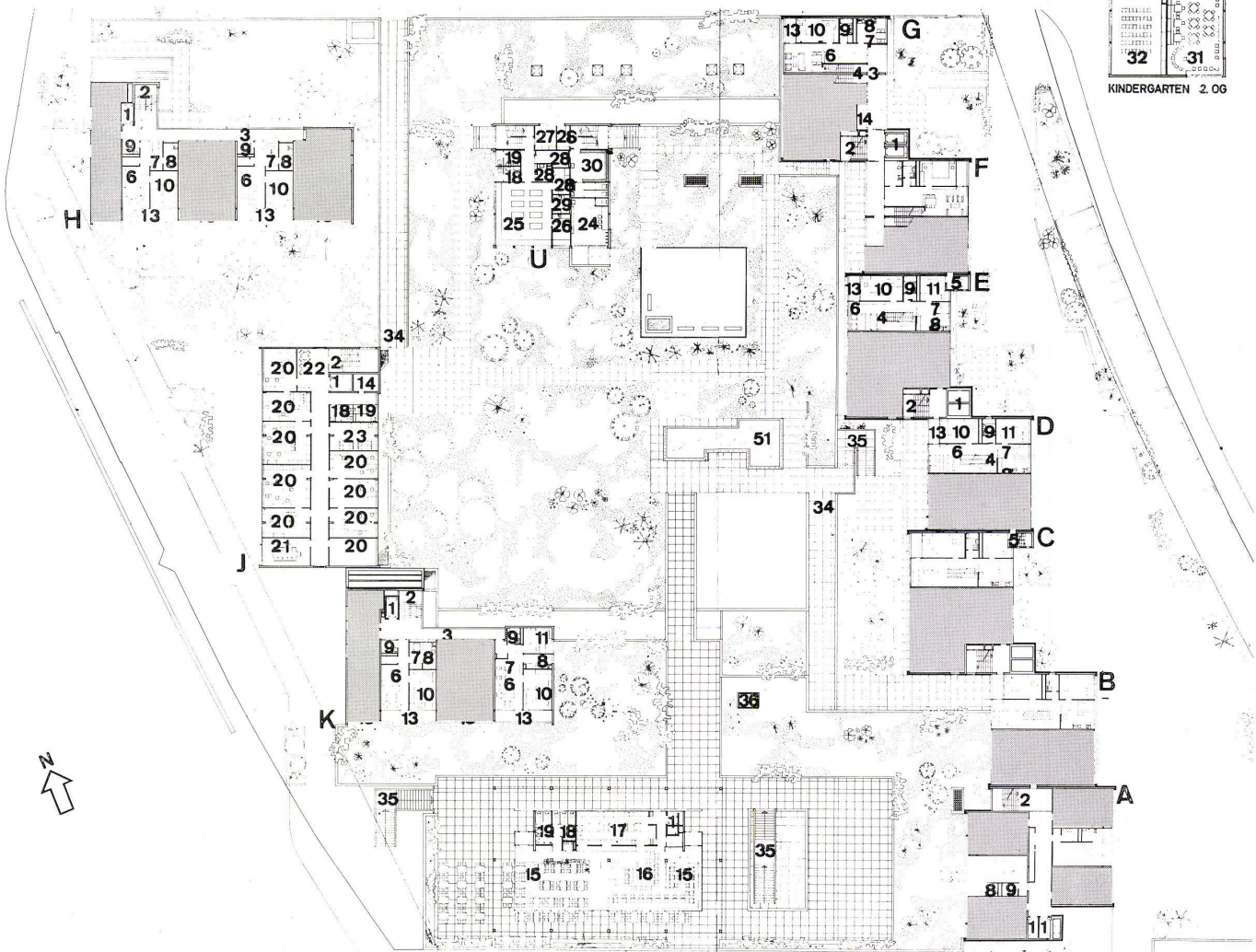
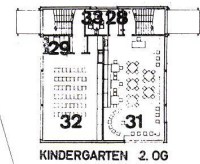


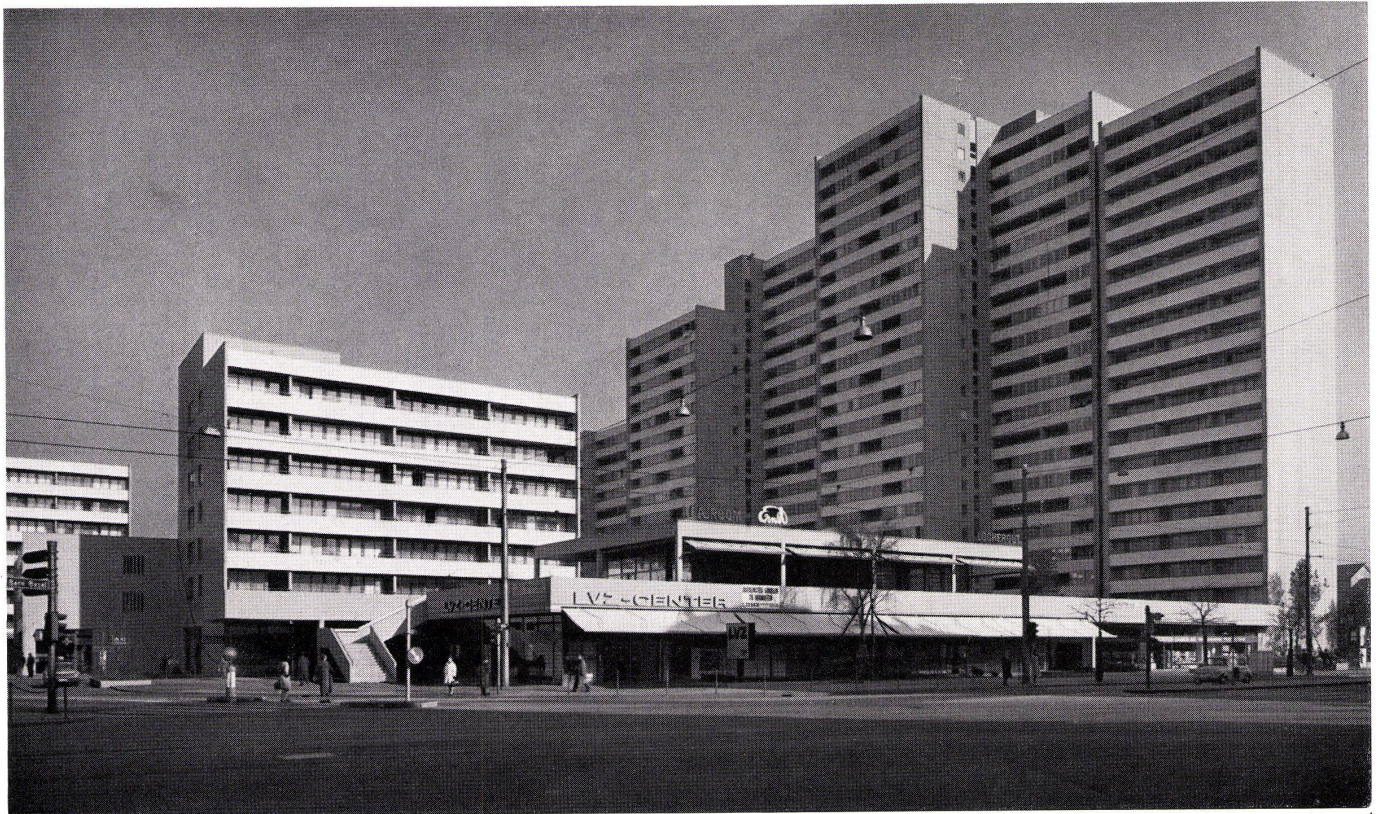
1
Drittes Obergeschoß 1:800.
Troisième niveau supérieur
Third upper floor.

Haus A, 1-Zimmer-Wohnungen / Maison A, appartements à 1 pièce / House A, 1-room flats
 Haus B, 3 1/2-Zimmer-Wohnungen (wie F) / Maison B, appartements à 3 1/2 pièces (comme F) / House B, 3 1/2-room flats (like F)
 Haus C, 4 1/2-Zimmer-Wohnungen-3 1/2-Zimmer-Wohnungen / Maison C, appartements à 4 1/2 et 3 1/2 pièces / House C, 4 1/2-room flats - 3 1/2-room flats
 Haus D, 3 1/2-Zimmer-Wohnungen (wie Haus F) / Maison D, appartements à 3 1/2 pièces (comme maison F) / House D, 3 1/2-room flats (like house F)
 Haus E, wie Haus C / Maison E, comme maison C / House E, like house C
 Haus F, 3 1/2-Zimmer-Wohnungen / Maison F, appartements à 3 1/2 pièces / House F, 3 1/2-room flats
 Haus G, wie Haus C / Maison G, comme maison C / House G, like house C

2
Zweites Obergeschoß 6:800.
Deuxième niveau supérieur.
Second floor.

Haus A, 1-Zimmer-Wohnungen / Maison A, appartements à une pièce / House A, 1-room flats
 Haus B (wie Haus D) / Maison B (comme maison D) / House B (like house D)
 Haus C, 3-Zimmer-Wohnungen, 2 1/2-Zimmer-Wohnungen / Maison C, appartements à 3 et 2 1/2 pièces / House C, 3-room flats, 2 1/2-room flats
 Haus D, 2- und 2 1/2-Zimmer-Wohnungen / Maison D, appartements à 2 et 2 1/2 pièces / House D, 2- and 2 1/2-room flats
 Haus E, wie Haus C / Maison E, comme maison C / House E, like house C
 Haus F, 3 1/2-Zimmer-Wohnungen / Maison F, appartements à 3 1/2 pièces / House F, 3 1/2-room flats
 Haus G, 4 1/2-Zimmer-Wohnungen und 3 1/2-Zimmer-Wohnungen / Maison G, appartements à 4 1/2 et 3 1/2 pièces / House G, 4 1/2-room flats and 3 1/2-room flats





4

3
Erstes Obergeschoß 1:800.
Premier niveau supérieur.
First floor.

- 1 Lift / Ascenseur / Lift
- 2 Haupttreppe / Escalier principal / Main stairs
- Wohnhäuser / Maisons d'habitation / Apartment houses
- 3 Erschließungsgang / Couloir d'accès / Connecting passage
- 4 Wohnungstreppe / Escalier d'appartement / Stairway
- 5 Nottreppe / Escalier de secours / Emergency stairs
- 6 Wohnraum / Salle de séjour / Living room
- 7 Eßplatz / Coin de repas / Dining area
- 8 Küche / Cuisine / Kitchen
- 9 WC, Bad / WC, bain / WC, bath
- 10 Elternzimmer / Chambre des parents / Master bedroom
- 11 Kinderzimmer / Chambre des enfants / Children's bedroom
- 12 Arbeitsplatz / Cabinet de travail / Working area
- 13 Balkon / Balcon / Balcony
- 14 Installationsraum / Salle d'installations / Installations tract

Restaurant

- 15 Gastraum / Chambre d'hôtes / Guest room
- 16 Bar
- 17 Küche / Cuisine / Kitchen
- 18 WC Damen / WC dames / WC ladies
- 19 WC Herren / WC messieurs / WC gentlemen

Bürohaus.

Bâtiment de bureaux.

Office building.

- 20 Büro / Bureau / Office
- 21 Konferenzraum / Salle de conférences / Conference room
- 22 Warteraum / Salle d'attente / Waiting room
- 23 Aufenthalt Personal / Séjour personnel / Staff lounge

Kindergarten und Freizeitanlage.

Jardin d'enfants et centre de loisirs.

Kindergarten and recreation area

- 24 Geräteraum, Gartenbauamt / Local d'ustensiles, office de gestion horticole / Tool shed, park commission
- 25 Werkraum / Local de bricolage / Workshop
- 26 Vorbereitungsraum / Local de préparation / Preparation room
- 27 Büro, Leiter / Bureau, directeur / Office, manager
- 28 Material / Matériel / Supplies
- 29 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
- 30 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 31 Kindergartenraum / Local du jardin d'enfants / Kindergarten
- 32 Klubraum / Salle de club / Clubroom
- 33 Besprechungszimmer / Salle de conférences / Interview room

Umgebung.

Alentours.

Grounds.

- 34 Rampe vom Erdgeschoß / Rampe du rez-de-chaussée / Ramp from ground floor

35 Treppe vom Erdgeschoß / Escalier du rez-de-chaussée / Stairs from ground floor
36 Abluftkamin / Cheminée d'évacuation de l'air / Exhaust air stack

4

Die Gesamtanlage von Südwesten und der Badener Straße aus bei Morgenbeleuchtung. Von links nach rechts Haus H (7), Bürohaus, Haus K (6), Häusergruppe F (11), E (15), D (18), D (21), B (20), A (18). Im Vordergrund Ladenzentrum und Restaurant und rechts Kiosk, Telefon, WC-Anlagen.

Le complexe vu du sud-ouest et de la Badener Strasse à la lumière matinale. De gauche à droite: Maison H (7), maison de bureaux, maison K (6), groupe de maisons F (11), E (15), D (18), D (21), A (18). Au premier plan, le centre d'achat et restaurant et, à droite, kiosque, téléphone, toilettes.

The total complex from southwest and Badener Strasse, in morning light. From left to right, House H (7), Office Building, House K (6), Complex F (11), E (15), D (18), D (21), B (20), A (18). In foreground,

shopping center and restaurant and, right, newsstand, telephone, WC facilities.

5

Das Lochergut steht inmitten eines im späten 19. Jahrhundert erbauten Stadteils 5- und 6stöckiger Randbebauung.

Le Lochergut est situé au milieu d'un quartier de la ville construit à la fin du 19ème siècle et dont les immeubles ont 5 à 6 étages.

The Lochergut project stands in the midst of 5- and 6-storey housing dating from the 19th century.



5



1 Erdgeschoss 1:800.
Rez-de-chaussée.
Ground floor.

1 Lift / Ascenseur / Lift
2 Haupttreppe / Escalier principal / Main stairs

Wohnhäuser.
Maisons d'habitation.
Apartment houses.

3 Nottreppe / Escalier de secours / Emergency stairs
4 Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby
5 Containerraum (Kehrichtabwurfanlage) / Local de container (dévaloir) / Refuse collection room
6 Wohnraum / Salle de séjour / Living room
7 Eßplatz / Coin de repas / Dining-area
8 Küche / Cuisine / Kitchen
9 Bad und WC / Bain et WC / Bath and WC
10 Eltern / Parents
11 Kinder / Enfants / Children
12 Abstellraum / Débarras / Storage space
13 Balkon / Balcon / Balcony
14 Krankenmobilen / Mobilier de malades / Wheel-chairs, etc.
15 WC
16 Expansionsgefäß / Vase d'expansion / Expansion chamber
17 Telefonzentrale / Central téléphonique / Telephone switchboard
18 Teppichklopfanlage / Porte-tapis / Rug-beating facilities

Läden.
Magasins.
Shops.

19 Verkaufsraum / Local des ventes / Sales premises
20 Rolltreppe / Escalier roulant / Escalator
21 Lager / Entrepôt / Storeroom
22 Büro / Bureau / Office
23 Archiv / Archives / Records

24 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
25 Coiffeursalon / Salon de coiffure / Hairdresser's
26 Säurekeller / Cave pour les acides / Acid storage
27 Feuerkeller / Cave de chaufferie / Fireproof cellar
28 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen

Öffentliche Anlagen.
Installations publiques.
Public facilities.

29 Telefonkabine / Cabine téléphonique / Telephone booth
30 WC Herren / WC messieurs / WC gentlemen
31 Wärterin / Gardienne / Caretaker
32 WC Damen / WC dames / WC ladies

Werkstätten.
Ateliers.
Workshops.

33 Arbeitsraum / Cabinet de travail / Working area
34 Dusche / Douche / Shower
35 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom

3 Einstellgaragen.
Garages.
Parking garages.

36 Tankwart / Pompiste / Service station
37 Büro / Bureau / Office
38 Mechanikergarderobe / Vestiaire des mécaniciens / Mechanics' cloakroom
39 Ersatzteile / Pièces de rechange / Spare parts

Allgemein.
Divers.
General.

40 Installationsraum / Salle d'installations / Installations room
41 Luftschacht / Puits d'aération / Air shaft
42 Rampe zum Innenhof / Rampe conduisant à la cour intérieure / Ramp to interior courtyard

43 Rampe Kriegsfeuerwehr / Rampe de la protection civile / Ramp fire brigade
44 Rampe zum Luftschutzbunker / Rampe conduisant à l'abri contre attaques aériennes / Ramp to shelter
45 Notausstieg von Luftschutzbunker / Sortie de secours de l'abri contre attaques aériennes / Emergency exit from shelter
46 Rampe zur Lagerstraße / Rampe conduisant à la rue des entrepôts / Ramp to shopping concourse
47 Treppe zum Restaurant / Escalier conduisant au restaurant / Stairs to restaurant
48 Treppe zum Innenhof / Escalier conduisant à la cour intérieure / Stairs to interior yard
49 Öltank, 200 000 l / Réservoir à mazout 200 000 l / Oil tank 200 000 liters
50 Durchgang / Passage / Passageway

2 Nachtaufnahme von Südwesten und oben, vorn Ladenzentrum mit Dachrestaurant und Kiosk-Telefon-WC-Gebäude.

Photo prise de nuit du sud-ouest et de haut, au premier plan, centre d'achat ayant restaurant sur le toit et kiosque, téléphone et WC.

Night view from southwest and above, in front, shopping center with roof restaurant and newsstand-telephone-WC-Building.

3 Die Turmhausgruppe von Südosten her, wie sie erscheint, wenn man stadtauswärts fährt. Mittagsbeleuchtung. Im ersten Haus liegen hinter den Loggienreihen die 1-Zimmer-Wohnungen.

Le groupe de maisons-tours vu du sud-est, comme on le découvre quand on quitte la ville. Lumière de midi. Dans la première maison, les appartements à une pièce sont situés derrière la série de loggias. The tower group from southeast as it appears to one leaving the city. Noon light. In the first house, the 1-room flats are situated behind the rows of loggias.

In 10 Minuten Gehentfernung von der City Zürichs lag bis vor kurzem an der wichtigen Ausfallstraße nach Baden-Basel ein ca. 16 600 m² großes Grundstück, das zunächst für öffentliche Bauvorhaben, später für sozialen Wohnungsbau in städtischer Regie reserviert war.

Es liegt in der politischen Struktur der Schweiz, daß öffentliche Bauvorhaben einer gewissen Größe Politica ersten Ranges werden können. So war dies hier der Fall. Im Laufe von nahezu 10 Jahren wurde um die Überbauung dieses Terrains in städtischem Besitz heiß gekämpft.

1958 ließ die Stadt, nachdem einige private Vorschläge den Stein ins Rollen gebracht hatten, einen Wettbewerb ausschreiben, wobei das Hauptcharakteristikum der gestellten Bauaufgabe war, daß hier wesentlich über die im Baugesetz festgelegte Ausnutzungsziffer (1,5) gegangen werden sollte. Die Wettbewerbsunterlagen enthielten ein Bauprogramm von nahezu 2,5 Ausnutzung. (Ausnutzungsziffer = Summe aller oberirdischen Bruttogeschosßflächen, geteilt durch die totale Grundstücksfläche.) Die Jury erwartete Vorschläge mit ca. 400 Wohnungen.

Unter den 54 eingereichten Entwürfen variierte die Wohnungsanzahl von 286 bis 554 Wohnungen, d. h. im Durchschnitt 414 Einheiten. Der preisgekrönte, später ausgeführte Vorschlag enthielt 461 Wohnungen. Das vorhandene Grundstück wird auf drei Seiten von Geschäftshaus- und Wohnstraßen begrenzt, entlang der vierten, der Ostseite, verläuft die Seebahn, so daß hier ein wesentlich größerer Abstand zu den nächstliegenden Bauten auf der anderen Seite der Bahntrasse entsteht.

Das Preisgericht hob beim erstprämiierten Entwurf hervor:

Gute Gliederung des Hauptkörpers und schön proportionierte Nebenbauten. Reiche Differenzierung des Fußgängerbezirkes mit Schaffung einer zweiten Ebene auf einem Teil des Areals.

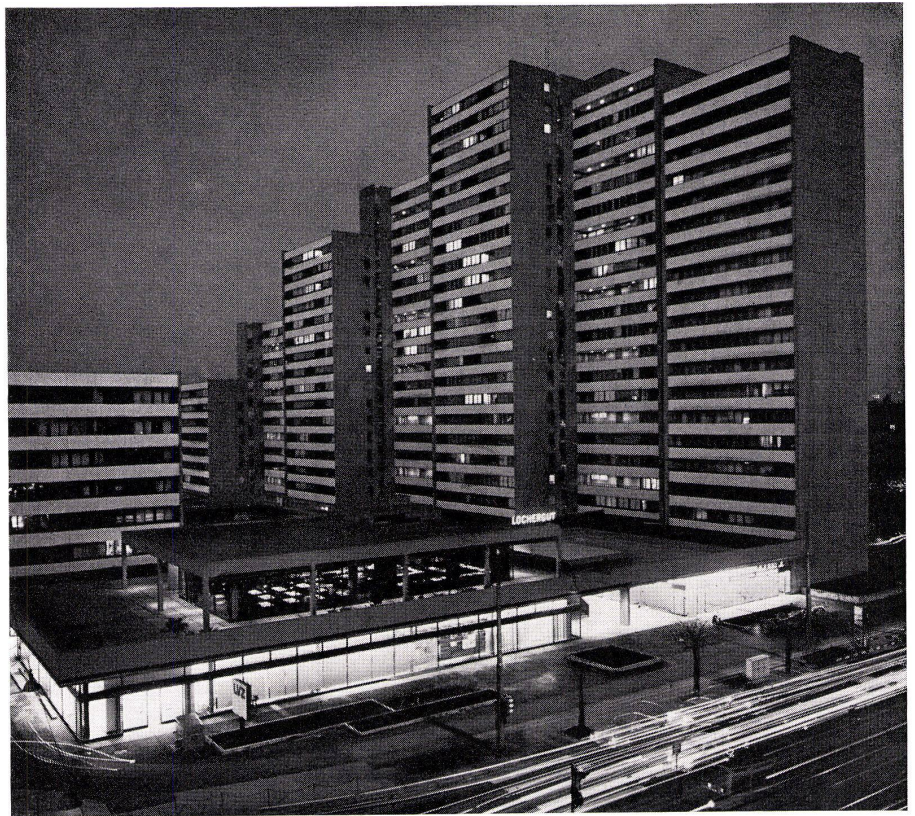
Günstige Stellung aller Baukörper zur bestehenden umliegenden Bebauung. Durch seitliche Staffelung der Baukörper Erzielung einer vorteilhaften Orientierung. Gute Durchbildung und Aufteilung des Erdgeschosses und der Eingangshalle im Hochhauskomplex. Kurze, gut belichtete Erschließungskorridore. Schöne und interessant gegliederte, quer belüftete Wohnungen mit guter Beziehung der Eßplätze zu den Küchen.

Im Laufe der nächsten Jahre mußte wegen Einsprache der kantonalen Stellen die Wohnungsanzahl bis auf 351 herabgesetzt, d. h. die vorgeschlagenen Wohntürme um bis zu sechs Geschosse niedriger gemacht werden. Heute präsentiert sich die Überbauung mit der dominierenden gestaffelten Hochhauszeile an der Seebahnstraße. Diese besteht aus sieben Türmen, die 7 bis 21 Geschosse haben und damit von 24 bis 61,5 Meter aufsteigen. Dank der Stellung der Zeile erhalten alle Hochhauswohnungen eine ganztägige Besonnung.

Der sonst übliche Korridor wurde dem Wohnraum zugeschlagen, der die ganze Bautiefe durchdringt, mit einem Eßplatz rund 35 m² Bodenfläche erreicht und deshalb ein großzügiges und vielseitiges Wohnen erlaubt.

In einigen Häusern sind kleine, auf drei Geschosse verteilte, durch Laubengänge erschlossene Wohnungsgruppen entstanden. Im Haus A liegen 1-Zimmer-Wohnungen für Junggesellen oder alte Menschen.

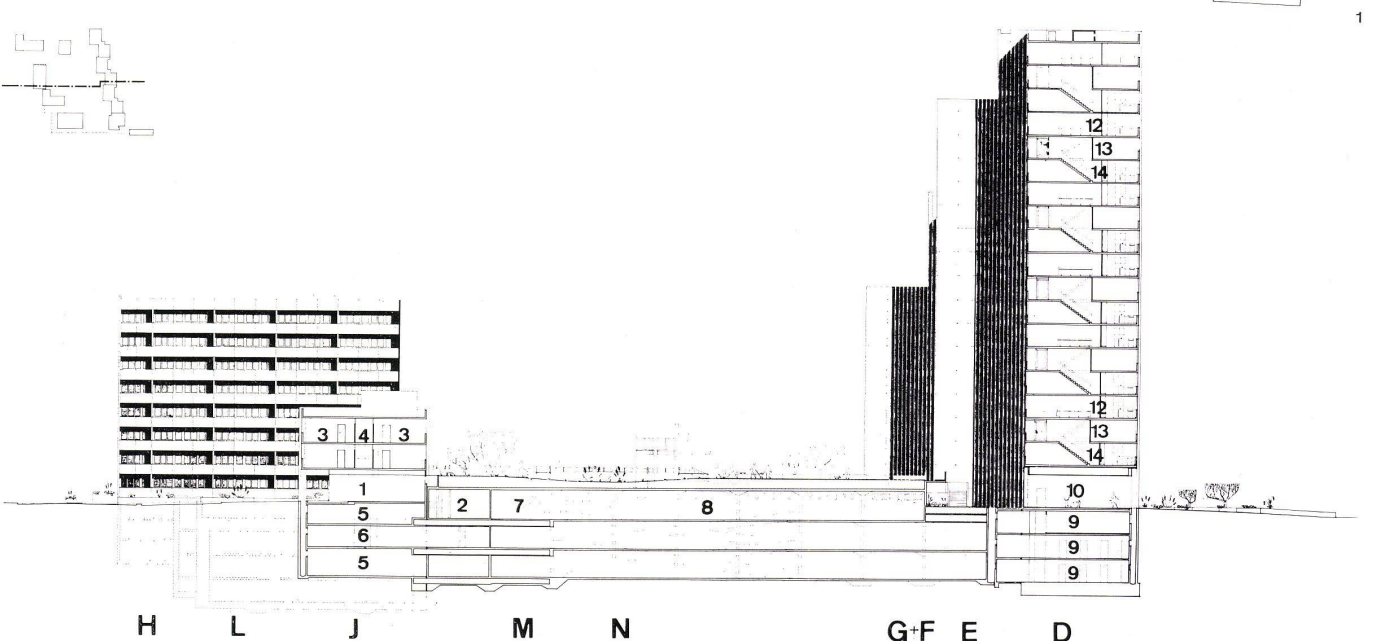
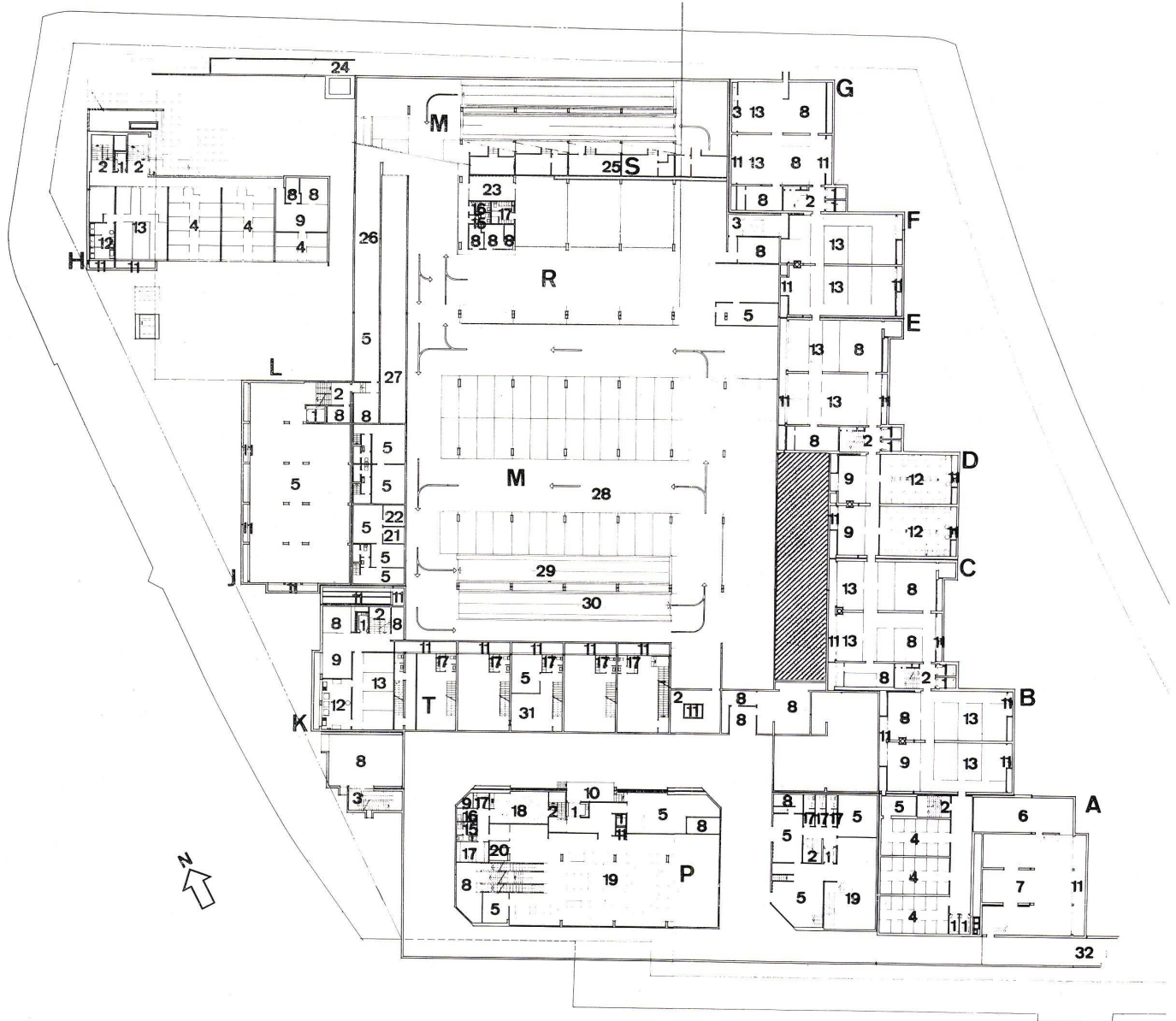
Die Wohnungsgrößen sind gestaffelt von 1- bis 4¹/₂-Zimmer. Damit wird einer sozialen Uniformierung entgegengewirkt, was für die Bewohnbarkeit eines so großen Wohnkomplexes enorm wichtig erscheint. Neben den genannten 351 Wohnungen sind hier ein Bürohaus, ein Werkstättenbau für stille Berufe, ein Supermarkt, zwölf kleinere Läden (alle an einer Ladenstraße gelegen), ein Restaurant mit 90 Plätzen und einer geräumigen Dachterrasse und ein Kindergarten



mit Freizeitanlagen entstanden. Fast das ganze Gelände ist unterkellert und enthält Garagen mit 400 Einstellplätzen, einen Luftschutzbunker für 1400 Personen, eine Sanitätshilfe und Räume für die Kriegsfeuerwehr. Der Innenhof ist einstöckig überbaut und trägt auf seinem Dache Grünanlagen, Spielflächen, Ruheplätze, im ganzen etwa 6000 m² umfassend.

Die Hochbauten umstehen einen zentralen Platz, wie denn auch das Kennwort des Entwurfs Piazza hieß, und somit den Hinweis enthält, daß der Entwurf hohe städtebauliche und urbane Forderungen erfüllen wollte. Konstruktiv gesehen wurde ein Teil in der in Bauen+Wohnen, Heft 2/65, beschriebenen, schwedischen Allbeton-Bauweise erstellt. Dabei werden großflächige, vorbereitete Schalungsplatten verwendet, mit denen

Decken und Wohnräume rasch betoniert und montiert werden. Auch für Zwischenwände, Installationswände, Treppen, Podeste und Fassadenteile wurden vorfabrizierte Elemente in großem Umfang angewendet. Zie.

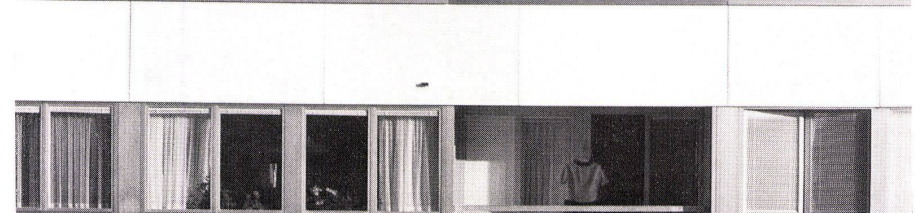
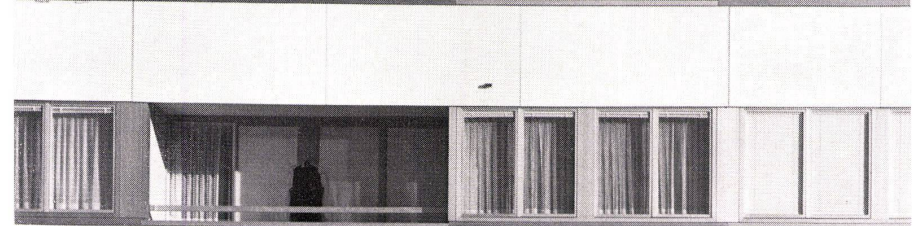
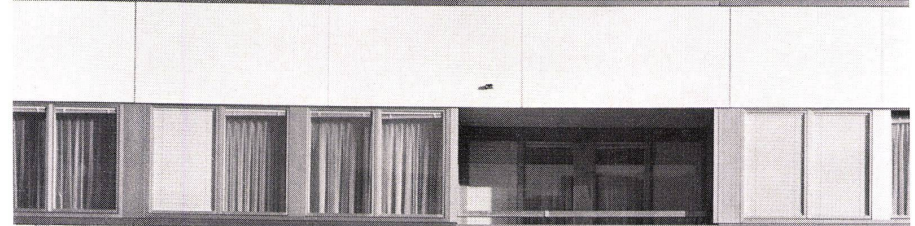
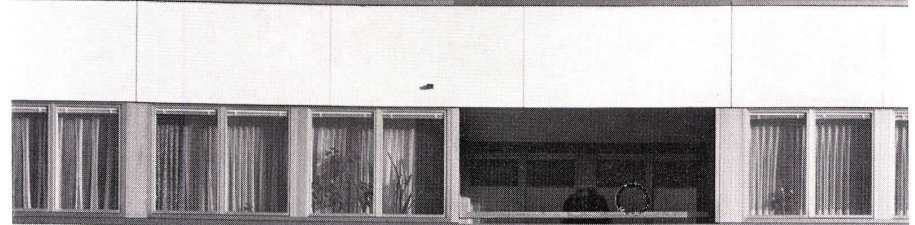
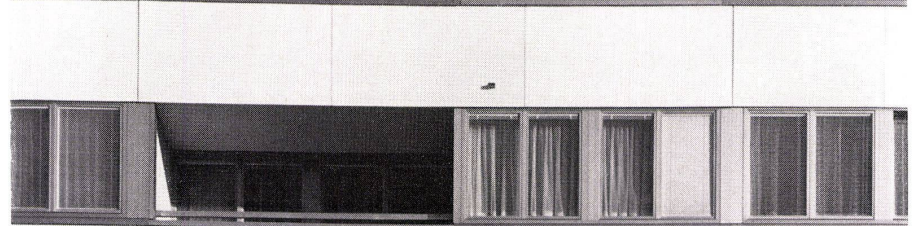
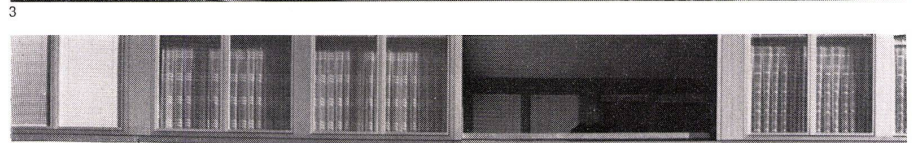


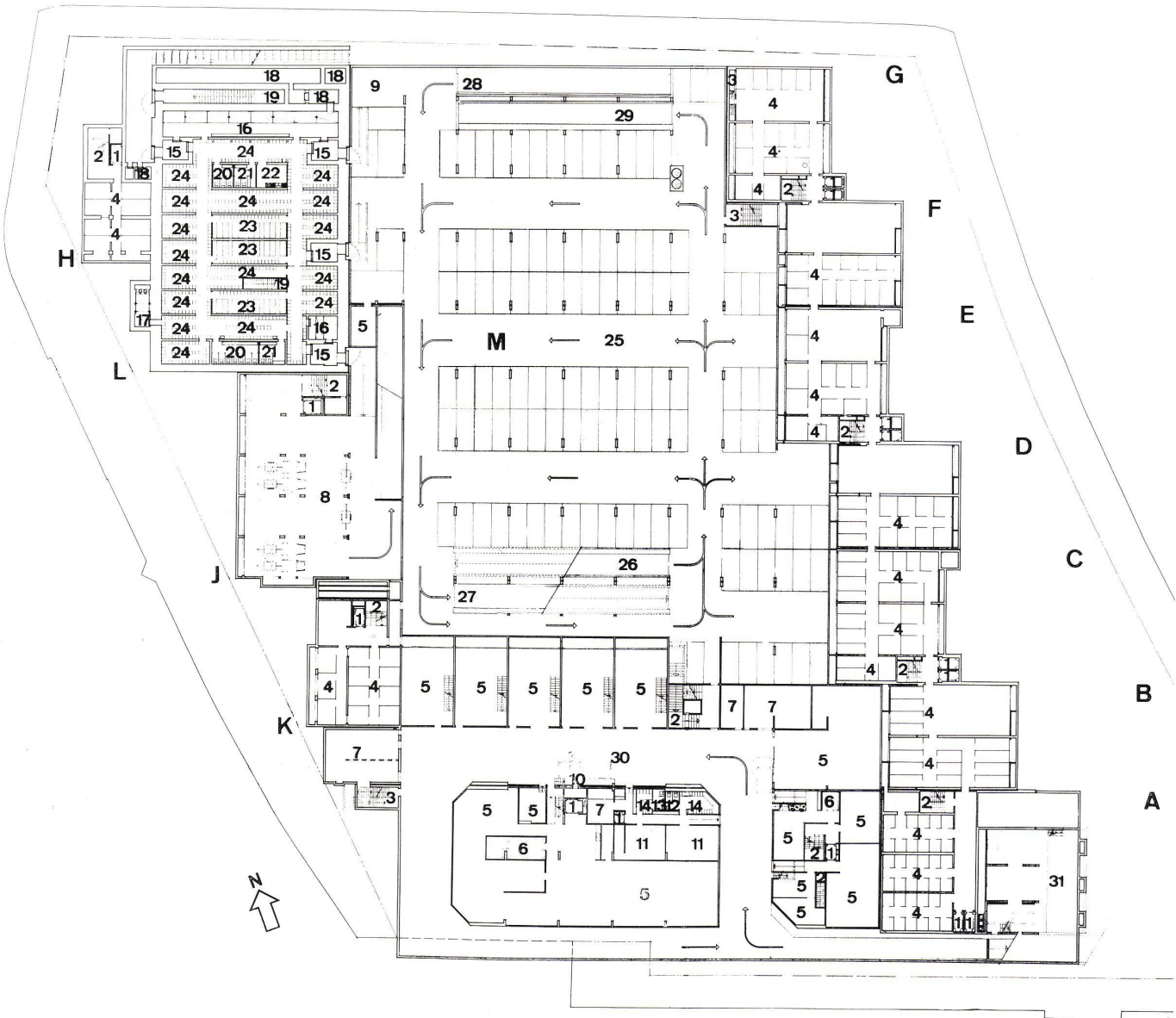
- 1 Erstes Untergeschoß 1:800.
Premier sous-sol.
First basement level.
- 1 Lift / Ascenseur / Lift
- 2 Haupttreppe / Escalier principal / Main stairs
- 3 Nottreppe / Escalier de secours / Emergency stairs
- 4 Wohnungskeller / Cave des appartements / Cellar for flat
- 5 Lager / Entrepôts / Stores
- 6 Boiler / Réservoir d'eau chaude / Boiler
- 7 Heizzentrale / Centrale de chauffage / Heating plant
- 8 Installationsraum / Local d'installations / Installations room
- 9 Abstellraum / Débarras / Store room
- 10 Laderampe / Rampe de chargement / Loading ramp
- 11 Luftschacht / Puits d'aéragé / Air shaft
- 12 Waschküche / Buanderie / Laundry
- 13 Trocknungsräume / Etendage / Drying room
- 14 Luftraum, Trafostation / Espace à air, station de transformateur / Air space, transformers
- 15 WC Damen / WC dames / WC ladies
- 16 WC Herren / WC messieurs / WC gentlemen
- 17 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 18 Personal / Personnel / Staff
- 19 Verkaufsraum / Local des ventes / Sales room
- 20 Umkleidekabine / Cabine de rechange de vêtements / Dressing booth
- 21 Säurekeller / Cave des acides / Acid cellar
- 22 Feuerkeller / Cave de chaufferie / Fireproof cellar
- 23 Service
- 24 Rampe vom Luftschutzbunker / Rampe conduisant à l'abri contre attaques aériennes / Ramp from shelter
- 25 Werkstätten-Lagerräume / Ateliers-Entrepôts / Workshops-Storage
- 26 Rampe Innenhof / Rampe de la cour intérieure / Ramp for fire brigade
- 27 Rampe Kriessfeuerwehr / Rampe de la protection civile / Ramp for fire brigade
- 28 Garage für 60 Autos / Garage pour 60 automobiles / Garage for 60 cars
- 29 Rampe zum 2. Untergeschoß / Rampe conduisant au 2ème sous-sol / Ramp to 2nd basement
- 30 Rampe vom 2. Untergeschoß / Rampe de sortie du 2ème sous-sol / Ramp from basement
- 31 Ausstellungsräume der Läden / Locaux d'exposition des magasins / Exhibition rooms for shops

- 2
- Querschnitt 1:800.
Coupe transversale.
Cross section.
- 1 Laden / Magasin / Shop
- 2 Nebenräume (Lager, WC, Garderoben) / Locaux accessoires (Entrepôt, WC, vestiaires) / Utility rooms (Storage, WC, Cloakrooms)
- 3 Büro / Bureau / Office
- 4 Korridor / Corridor
- 5 Lager / Entrepôt / Storage
- 6 Kriessfeuerwehr / Défense passive / Fire brigade
- 7 Ein- und Ausfahrt, Einstellgarage / Entrée et sortie, garage / Entrance and exit, parking garage
- 8 Servicestation / Station-service / Service station
- 9 Wohnungskeller / Caves des appartements / Cellar going with flat
- 10 Durchgang zum Innenhof / Passage vers la cour intérieure / Passageway to interior courtyard
- 11 Erschließungsgang / Couloir d'accès / Connecting passage
- 12 Oberes Wohngeschoß / Etage habitable supérieure / Upper residential floor
- 13 Erschließungsgeschoß / Etage d'accès / Communications level
- 14 Unteres Wohngeschoß / Etage habitable inférieure / Lower residential level
- L Luftschutzbunker / Abri contre les attaques aériennes / Shelter
- M Einstellgarage / Garage / Parking garage
- N Kindergarten / Jardin d'enfants / Kindergarten
- O Kiosk / Kiosque / Newsstand
- P Supermarkt / Supermarché / Supermarket
- Q Ladenstraße / Rue commerçante / Shopping concourse
- R Servicestation / Station-service / Service station
- S Werkstätten / Ateliers / Workshops
- T Läden / Magasins / Shops
- A-H. K Wohnhäuser / Maisons d'habitation / Homes
- J Bürohaus / Maison de bureaux / Office building

3
Die Häuser A, B, C und D bilden den Kopfbau an der stark trafikierten Badener Straße. Im Haus A liegen 1-Zimmer-Wohnungen hinter Loggias, in den übrigen Häusern Wohnungen an Laubengängen, die jeweils bis zu 3 Geschosse erschließen.
Les maisons A, B, C, et D constituent le corps principal sur la très passante Badener Strasse. Dans la maison A, nous trouvons les appartements à une pièce derrière les loggias, dans les autres maisons, il y a des appartements en enfilade qui chacun s'ouvre sur 1, 2 ou 3 étages.
Houses A, B, C, and D constitute the front facing onto Badener Strasse, a busy traffic artery. In House A there are 1-room flats behind loggias, in the other houses, flats on arcades, each giving access to 3 floors.

4
Fassadenausschnitt mit den versetzten Loggias der Laubengangwohnungen.
Coupe de façade avec loggias des appartements en enfilade.
Elevation detail with the recessed loggias of the arcade apartments.





1
Ladenstraße, links Einzelläden, rechts Selbstbedienungs-läden.

Rue commerçante, à gauche, simples magasins, à droite, magasins self-service.

Shopping concourse, left, single shops, right, self-service stores.

2
2. Untergeschoß 1 : 800.

Sous-sol.

2nd basement.

- 1 Lift / Ascenseur / Lift
- 2 Haupttreppe / Escalier principal / Main stairs
- 3 Nottreppe / Escalier de secours / Emergency stairs
- 4 Wohnungskeller / Cave des appartements / Cellar for flat
- 5 Lagerraum / Entrepôt / Store room
- 6 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 7 Installationen, Trafostation EWZ / Installations, station de transformateur EWZ / Installations, transformers
- 8 Einstellraum Kriegsfeuerwehr / Local réservé à la défense passive / Parking space, fire brigade
- 9 Waschplatz / Buanderie / Washing area
- 10 Laderaum / Local des marchandises / Loading area
- 11 Nebenräume, Restaurant / Locaux accessoires, restaurant / Utility rooms, restaurant
- 11a Lager / Entrepôt / Store-room
- 12 WC Damen / WC dames / WC ladies
- 13 WC Herren / WC messieurs / WC gentlemen
- 14 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom

Luftschutzbunker.

Abri contre les attaques aériennes.

Shelter.

- 15 Schleuse / Ecluse / Lock
- 16 Entgiftung / Décontamination / Decontamination
- 17 Notausstieg / Sortie de secours / Emergency exit
- 18 Zu- und Abluft / Circulation de l'air / Ventilation, intake and exhaust
- 19 Haupttreppe / Escalier principal / Main stairs
- 20 WC Damen / WC dames / WC ladies
- 21 WC Herren / WC messieurs / WC gentlemen
- 22 Küche / Cuisine / Kitchen
- 23 Schlafrum / Dortoir / Bedroom
- 24 Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Lounge

Garage.

- 25 Einstellgarage, 120 Autos / Garage pour 120 automobiles / Parking garage, 120 cars
- 26 Rampe vom 1. Obergeschoß / Rampe de sortie du 1er étage / Ramp from 1st floor
- 27 Rampe vom 1. Obergeschoß / Rampe de sortie du 1er étage / Ramp from 1st floor
- 28 Rampe vom 3. Obergeschoß / Rampe de sortie du 3ème étage / Ramp from 3rd floor
- 29 Rampe vom 3. Obergeschoß / Rampe de sortie du 3ème étage / Ramp from 3rd floor
- 30 Lagerstraße / Rue des entrepôts / Shopping concourse
- 31 Heizzentrale / Chaufferie / Heating plant

3
Klingelanlage und Briefkästen.

Sonnettes et boîtes aux lettres.

Doorbells and letter-boxes.

4
Aus einer Einzimmerwohnung in Haus A.

Vue d'un appartement à une pièce, dans la maison A.

From a 1-room flat in House A.

5
Wohnküche einer Kleinwohnung.

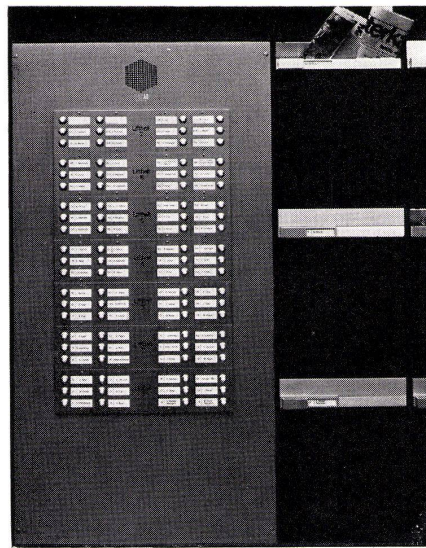
Cuisine-séjour d'un petit appartement.

Kitchenette of a small flat.

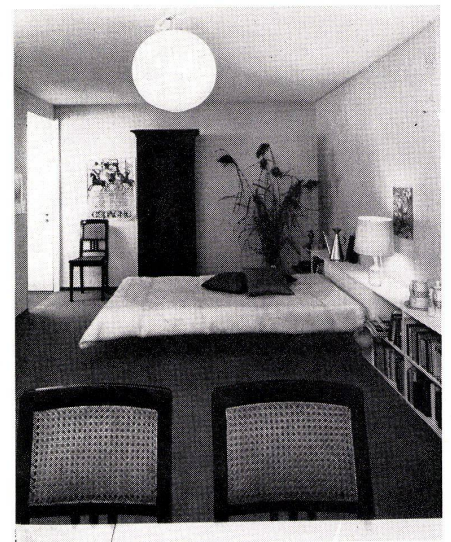
6
Wohnraum in einer Dreizimmerwohnung mit Treppe zum Laubengang.

Salle de séjour d'un appartement à 3 pièces avec escalier conduisant à la pergola.

Living room in a 3-room flat with steps to arcade.



3



4



5



6